

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	12.03.2018	09:00–17:00		12.03.2018	09:00–17:00
	13.03.2018	09:00–17:00		13.03.2018	09:00–17:00
	14.03.2018	09:00–20:30		14.03.2018	09:00–20:30
	15.03.2018	09:00–20:30		15.03.2018	09:00–20:30
	16.03.2018	09:00–12:30		16.03.2018	09:00–12:30
	17.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		17.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 14/18) 09/18

*** DE. Ostsee. Mecklenburg-Vorpommern. Brückenöffnungszeiten**

(Mitteilungen in NfS-Heften 12/2017 und 02/2018 aufgehoben)

Alle Brücken werden nur bei Bedarf für ca. 15 Minuten geöffnet.

Aufforderungssignal zum Öffnen sind zwei lange Töne (■■■■).

Sportboote müssen sich 10 Minuten vor den Zeiten in Leitwerksnähe aufhalten.

Ab sofort gelten bis auf Widerruf folgende Brückenöffnungszeiten.

*** DE. Baltic Sea. Mecklenburg-Western Pomerania. Bridge openings**

(Notifications in NfS issues 12/2017 and 02/2018 cancelled)

All bridges will be opened only on demand and will stay open for about 15 minutes.

The signal to request bridge opening is two long blasts (■■■■).

Small craft must be near the bridge entrance 10 minutes before the bridge opens.

The schedule for bridge opening times is valid from now until cancellation.

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Ziegelgrabenbrücke (54° 19' N 013° 07' E)			
	Täglich/Daily 05:20, 08:20, 12:20, 15:20, 17:20, 21:30		
Peenebrücke Wolgast (54° 03' N 013° 47' E)			
Bis zum/up to 18.03.2018 und vom/and from 08.10.2018 bis auf Widerruf/ until further notice	Täglich/Daily 05:45, 08:45, 12:45, 17:45, 20:45*	* nur für die Berufsschiffahrt und bis 18. März 2018 sowie vom 1. November 2018 bis 17. März 2019 nur, wenn bis 17:30 Uhr eine Anmeldung erfolgt.	* only for commercial ships and up to 18. March 2018 as well from 1 November 2018 until 17 March 2019 only on request not later than 1730 hours.
Vom/from 19.03.2018 bis zum/up to 07.10.2018	Täglich/Daily 05:45, 07:45, 12:45, 17:45, 20:45, 23:45**	** nur vom 14. Mai bis 7. Oktober 2018 und nur für die Berufsschiff- fahrt, wenn am Vortag bis 20:30 Uhr eine Anmeldung erfolgt.	** only from 14 May until 7 Octo- ber 2018 for commercial ships and only on request the day be- fore not later than 2030 hours
		Alle Anmeldungen unter Telefon +49 (0) 38 36 232 44 58 oder +49 (0) 1 75 57 73 610.	For all requests call phone +49 (0) 38 36 232 44 58 or +49 (0) 1 75 57 73 610.
Straßenbrücke Zecherin (53° 52' N 013° 50' E)			
bis auf Widerruf/ until further notice	Täglich/Daily 05:45*, 08:45, 12:45, 16:45*, 20:45*	* Bis zum 31.03.2018 und 01.10.2018–31.03.2019: keine Öffnungen um 05:45 und 20:45 und Öffnung um 16:45 Uhr nur möglich, wenn bis 15:00 Uhr eine Anmeldung erfolgt.	* up to 31.03.2018 and 01.10.2018–31.03.2019: no openings at 0545 and 2045 and the opening at 1645 is only on request to be made not later than 1500 hours.
		Alle Anmeldungen unter Telefon +49 (0) 3 83 72 7 08 38 oder +49 (0) 1 75 57 73 609.	For all requests call phone +49 (0) 3 83 72 7 08 38 or +49 (0) 1 75 57 73 609.
Meiningenbrücke bei/near Zingst (54° 25' N 012° 40' E)			
Bis zum/up to 25.03.2018 und/and 29.10.2018 bis auf Widerruf/ until further notice	10:30*	* nur Dienstag, auf Antrag 24 Stunden zuvor unter +49 (0) 3 83 21 417 auch am Donnerstag, ab 29.10.2018 keine Öffnungen zu Feiertagen.	* only on Tuesday, on request 2400 hours in advance by phone +49 (0) 3 83 21 417 also Thursday, from 29.10.2018 no openings on public holidays.
26.03.–28.10.2018	Täglich/Daily 07:45**, 09:45, 17:45, 20:00**	** nur bis 16.09.2018	** only until 16.09.2018

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Wiecker Klappbrücke (Bascule bridge Wiek) (54° 06' N 013° 27' E)			
Bis zum/up to 25.03.2018 und vom/and from 19.11.–16.12.2018	Montag bis Freitag/ Monday to Friday 09:00, 11:00, 13:00, 15:00	nur auf vorherige Anmeldung unter: Telefon +49 (0) 3834 853629-33 oder -34 oder -35 oder E-Mail an: hafenamt@greifswald.de. Die Anmeldung hat zu erfolgen: für den Montag am selben Tag in der Zeit von 07:00–08:00 Uhr für alle übrigen Tage am Vortag in der Zeit von 08:00–12:00 Uhr.	<i>only on request by:</i> <i>phone +49 (0) 3 3834 853629-33</i> <i>or -34 or -35 or e-mail to:</i> <i>hafenamt@greifswald.de.</i> <i>The request is to be made</i> <i>for Monday on the same day</i> <i>between 0700 and 0800,</i> <i>for all other days on the before</i> <i>day between 0800 and 1200.</i>
26.03.–29.04.2018 und/and 08.10.–18.11.2018	Täglich/Daily 09:00, 11:00, 13:00, 15:00, 17:00* zusätzlich am Samstag, Sonntag Feiertag/additional Saturday, Sunday, Holiday 10:00*, 14:00*, 16:00*	* nur bis 28.10.2018	* <i>only until 28.10.2018</i>
30.04.–07.10.2018	Täglich/Daily 09:00, 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00, 19:00, 20:00**	** nur bis 02.09.2018	** <i>only until 02.09.2018</i>
17.12.–31.12.2018		keine Brückenöffnung	<i>no bridge openings</i>

(WSA Stralsund 9(T)/18) 09/18

★ **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 07/2018 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 07/2018 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSÄ). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSÄ mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSÄ with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSÄ Cuxhaven 17(T)/18	19.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSÄ Cuxhaven 52(T)/17 aktualisiert/updated
WSÄ Cuxhaven 15(T)/18	05.02.2018	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Tönning 9(T)/18	02.02.2018	Deutsche Bucht	103	
WSÄ Cuxhaven 13(T)/18	01.02.2018	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Cuxhaven 12(T)/18	01.02.2018	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Cuxhaven 85(T)/17	31.08.2017	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Wilhelmshaven 22/17	30.05.2017	Deutsche Bucht	87	
WSÄ Tönning 118(T)/16	28.07.2016	Rochelsteert	1320, 1350	
WSÄ Tönning 117(T)/16	28.07.2016	Meldorfer Bucht	1360	
WSÄ Tönning 116(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSÄ Tönning 115(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSÄ Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSÄ Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	1310	
WSÄ Cuxhaven 52(T)/17	aufgehoben/cancelled			

(WSÄ Cuxhaven 17(T)/18) 09/18

* **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschließungen des Schiffssicherheitsausschusses der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 07/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 3/2018 folgende Entschließung des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Entschließung MSC.412(97)

Änderungen des Internationalen Codes für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigungen von Massengutschiffen und Öltankern von 2011 (ESP-Code 2011), siehe VkB1. 3/2018 Nr. 34

* **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 07/2018)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 3/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following resolution in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Resolution MSC.412(97)

Amendments to the International Code on the Enhanced Programme of Inspections during Surveys of Bulk Carriers and Oil Tankers, 2011 (the 2011 ESP Code), see VkB1. 3/2018 No. 34

(VkB1. 3/37/18) 09/18

- * **DE. BSH. Allgemeinverfügung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zum Umgang mit unbemannten Luftfahrtsystemen in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) – 1. Änderung**

1 Definition

Unbemannte Luftfahrtsysteme (ULS) in der AWZ sind Luftfahrzeuge im Sinne von § 1 Absatz 2 Satz 3 Luftverkehrsgesetz (LuftVG), die unbemannt betrieben werden.

2 Geltungsbereich

Diese Allgemeinverfügung gilt für ULS, die im Zusammenhang mit der Errichtung oder dem Betrieb von Einrichtungen (z.B. Windenergieanlagen, Umspannwerken und Konverterplattformen) in der AWZ der Bundesrepublik Deutschland verwendet werden.

3 Aufstiegsgenehmigung

ULS bedürfen in der AWZ keiner gesonderten Erlaubnis zum Aufstieg im Sinne von § 20 Abs. 1 Nummer 7 Luftverkehrs-Ordnung (LuftVO).

Jeder Aufstieg eines ULS ist in den Tages- bzw. Wochenberichten des Vorhabens zu vermerken.

4 Voraussetzungen

Im Sinne eines sicheren Flugbetriebes bzw. zur Gewährleistung der Sicherheit und Leichtigkeit des Flugverkehrs sind folgende Punkte beim Aufstieg von ULS in der AWZ zu berücksichtigen:

- 4.1 Folgende Anforderungen, die auf den Nebenbestimmungen des als Anhang zu den **Gemeinsamen Grundsätzen des Bundes und der Länder für die Erteilung der Erlaubnis zum Aufstieg von unbemannten Luftfahrtsystemen gemäß § 20 Absatz 1 Nummer 7 Luftverkehrs-Ordnung (LuftVO)** veröffentlichten Musterbescheides beruhen, sind einzuhalten:
- 4.1.1 Starts und Landungen dürfen nur mit Zustimmung des jeweiligen Betreibers der Einrichtung bzw. des Verfügungsberechtigten durchgeführt werden.
- 4.1.2 Das ULS darf nur von einer im sicheren Umgang mit einem ULS geschulten und zum Betrieb eines solchen ULS berechtigten Person, dem „Steuerer“, gesteuert werden.
- 4.1.3 Das ULS ist so zu betreiben, dass die öffentliche Sicherheit und Ordnung, insbesondere Personen und Sachen, nicht gefährdet oder gestört werden. Personen dürfen nicht angefliegen werden.
- 4.1.4 Der Start- und Landeplatz ist abzusichern, um eine Gefährdung von Dritten auszuschließen.

- * **DE. BSH. General decree of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the handling of unmanned aviation systems in the German Exclusiv Economic Zone (EEZ) – 1st Amendment**

1 Definition

Unmanned aircraft systems (UAS) in the EEZ are aircraft within the meaning of § 1 Para. 2 sentence 3 of the Aviation Act (LuftVG), which are operated unmanned.

2 Scope of application

This general decree applies to UAS used in connection with the construction or operation of facilities (e.g. wind turbines, substations and converter platforms) in the EEZ of the Federal Republic of Germany.

3 Approval for operation

In the EEZ, UAS do not require special permission for operation within the meaning of § 20 Para. 1 no. 7 Air Traffic Regulations (LuftVO). Each ascent of a UAS must be noted in the daily or weekly reports of the project.

4 Requirements

In the interests of safe flight operations and to ensure the safety and ease of air traffic, the following points should be taken into account when a UAS is operated in the EEZ:

- 4.1 The following requirements, which are based on the ancillary provisions of the model decision published as an appendix to the **Common Principles of the Federal Government and the states for the issuance of the permit for the operation of unmanned aircraft systems pursuant to § 20 Para. 1 no. 7 of the Air Traffic Regulations (LuftVO)**, must be complied with:
- 4.1.1 Take-offs and landings shall only be carried out with the consent of the respective operator of the facility or authorised persons.
- 4.1.2 The UAS shall only be controlled by a person trained in the safe handling of a UAS and authorised to operate such a UAS, the “Controller”.
- 4.1.3 The UAS must be operated in such a way that public safety and order, in particular persons and property, are not endangered or disturbed. The approach of persons by air is strictly prohibited.
- 4.1.4 The take-off and landing place is to be secured in order to exclude a risk to third parties.

- 4.1.5 Der Betrieb des ULS darf nur unter den Bedingungen und innerhalb der Betriebsgrenzen der Betriebsanleitung bzw. der Gebrauchsanweisung des Herstellers und in Sichtweite des Steuerers¹ erfolgen. Der automatisch-autonome Betrieb (z.B. mittels GPS-Waypoint-Navigation) ist nur in Sichtweite erlaubt und nur wenn der Steuerer jederzeit mit Hilfe der Funkfernsteuerung manuell und in Echtzeit eingreifen kann.
- 4.1.6 Bei dem Betrieb des ULS muss ein ausreichender Sicherheitsabstand zu öffentlichen Verkehrswegen und Hindernissen eingehalten werden. Die Beurteilung eines ausreichenden Abstandes ist vom Steuerer so vorzunehmen, dass jegliche Beeinträchtigung und Gefährdung ausgeschlossen ist.
- 4.1.7 Für die Vorbereitung des Betriebes sind vom Steuerer alle wesentlichen Informationen über die örtlichen Gegebenheiten, die zum Zeitpunkt des Einsatzes des ULS herrschenden meteorologischen Bedingungen und Luftraumverhältnisse (z.B. un-/kontrollierter Luftraum, Entfernung zum Hubschrauberlandeplatz u.a.) einzuholen sowie ein an den Einsatz angepasstes Verfahren für das Notfallszenario „Funkausfall“ festzulegen.
- 4.1.8 Für die Beurteilung der luftfahrtspezifischen Belange sind die von den Flugsicherungsorganisationen herausgegebenen, aktuellen Luftfahrtkarten und -handbücher sowie das aktuelle VFR-Bulletin zu verwenden.
- 4.1.9 Beim Betrieb von ULS ist auf weiteren Flugverkehr zu achten. Das unbemannte Luftfahrtsystem hat bemannten Luftfahrzeugen stets auszuweichen. Im Einsatzraum von Luftfahrzeugen der Polizei des Bundes, der Rettungsdienste sowie der Bundeswehr ist der Betrieb nicht erlaubt bzw. umgehend einzustellen. Die Aufnahme bzw. die Wiederaufnahme des Betriebes von ULS in einer Entfernung von 1,5 Kilometern zu einer solchen Einsatzstelle ist nur mit Genehmigung des örtlichen Einsatzleiters erlaubt.
- 4.1.10 Es dürfen nur Funkanlagen (Telemetrieanlagen) verwendet werden, die den für solche Anlagen geltenden Vorschriften entsprechen. Die für diese Anlagen geltenden Bestimmungen und Verfügungen der Bundesnetzagentur sind zu beachten. Bei Anzeichen von Funkstörungen ist der Flugbetrieb unverzüglich einzustellen bzw. das vorab festgelegte Notfallverfahren einzuleiten. Der Flugbetrieb darf erst wieder aufgenommen werden, wenn die Störquelle eindeutig ermittelt und ausgeschaltet wurde.
- 4.1.5 *The operation of the UAS shall only be carried out under the conditions and within the operating limits of the Operating instructions or the Instructions for use from the manufacturer and within sight of the Controller¹. An automatic autonomous operation of the aircraft (e.g. by means of GPS waypoint navigation) is only permitted within direct sight of the Controller and when successive manual intervention by the means of radio remote control can be assured at any time.*
- 4.1.6 *When operating the UAS, a sufficient safety distance to public traffic routes and obstacles must be maintained. The assessment of a sufficient distance is to be made by the Controller so that any impairment and risk is excluded.*
- 4.1.7 *For the preparation of the operation, the Controller must obtain all essential information about the local as well as meteorological conditions prevailing at the time of operation of the UAS and airspace structure (e.g. uncontrolled airspace, distance to the heli-deck, etc.). Additionally, an emergency procedure for a “radio failure”, which meets the respective operational needs, has to be developed in advance.*
- 4.1.8 *For the assessment of the aviation-related concerns, the latest aeronautical charts and manuals issued by the air navigation service providers and the current VFR bulletin shall be used.*
- 4.1.9 *When operating the UAS, attention must be paid to other air traffic, whereas manned aircraft are to be avoided at all time. Within the operational area of aircraft of the German Federal Police, Helicopter Emergency Medical Services or the German Armed Forces (Bundeswehr) the operation of a UAS is not permitted and must be stopped immediately. The commencement or resumption of operating the UAS at a distance of 1.5 kilometres to such a site is permitted only with the approval of the on-scene commander.*
- 4.1.10 *Only radio equipment (telemetry systems) complying with the regulations applicable to such systems shall be used. The regulations and rulings of the Federal Network Agency applicable to these installations must be observed. If there is any indication of radio interference, flight operation must be stopped immediately and the emergency procedure specified in advance must be initiated, respectively. Flight operation may only be resumed when the source of interference has been clearly determined and switched off.*

¹ Erläuterung: Der Betrieb erfolgt außerhalb der Sichtweite des Steuerers, wenn das Luftfahrtgerät ohne besondere optische Hilfsmittel nicht mehr zu sehen oder die Fluglage nicht mehr eindeutig zu erkennen ist (vgl. § 19 Absatz 3 Satz 2 LuftVO).
Explanation: Operation takes place out of sight of the Controller if the aircraft can no longer be seen without special optical aids or if the attitude is no longer clearly identifiable (see § 19 Para. 3 sentence 2 LuftVO).

4.1.11 Es ist ein Nachweis (Aufzeichnungen über den jeweiligen Flugbetrieb) über den Einsatz von ULS mit folgenden Angaben zu führen:

- Name des Steuerers,
- Datum und Uhrzeit,
- Aufstiegs- und Einsatzort (mit genauen Angaben),
- Bezeichnung des Gerätes,
- Anzahl der Starts und Landungen,
- Dauer des Einsatzes,
- Besonderheiten, Vorkommnisse, Betriebsstörungen.

Die Aufzeichnungen sind zwei Jahre aufzubewahren und dem BSH auf Verlangen vorzulegen.

4.1.12 Unfälle mit Personen- oder schweren Sachschäden sowie sonstige nicht nur geringfügige Störungen im Zusammenhang mit dem Betrieb der ULS sind dem BSH unverzüglich anzuzeigen. Eine etwaige Meldepflicht nach § 7 Luftverkehrs-Ordnung und entsprechend der Verordnung (EG) Nr. 376/2014 bleibt hiervon unberührt.

4.1.13 Für die Regulierung von Personen- und Sachschäden muss eine Haftpflichtversicherung nach den Vorschriften §§ 37 Absatz 1a), 43 LuftVG i.V.m. § 101 ff LuftVZO, die auch die AWZ einschließt, bestehen.

4.1.14 ULS- und Hubschrauberflugbetrieb sind zeitlich zu separieren. Sollte ein gleichzeitiger Betrieb beider Systeme zwingend erforderlich sein, hat eine räumliche Trennung der jeweiligen Einsatzgebiete zu erfolgen, wobei entsprechende, vom ULS nicht zu nutzende Hubschrauberan- und -abflugwege festzulegen sind.

4.1.15 Vor dem Betrieb von ULS innerhalb des kontrollierten Luftraums ist eine Flugverkehrskontrollfreigabe bei der zuständigen Flugverkehrskontrollstelle nach § 21 Abs. 1 Nr. 5 LuftVO einzuholen. Diese Freigabe kann allgemein erteilt sein.

4.1.16 Der Betrieb von ULS innerhalb einer Zone mit Funkkommunikationspflicht (Radio Mandatory Zone, RMZ) bedarf der Zustimmung der Luftaufsicht oder der Flugleitung. Der Aufstieg in Sperr-, Beschränkungs- und Gefahrengebieten bedarf der Zustimmung des Bundesaufsichtsamtes für Flugsicherung bzw. einer vergleichbaren ausländischen Institution. Folgende Angaben sind mindestens zu machen:

- Name, Vorname,
- Aufstiegsort,
- Aufstiegshöhe,
- Dauer des Betriebs,
- Telefonische Erreichbarkeit.

4.1.11 *A record of flight operations conducted with the UAS shall be kept. For this purpose, the following information have to be provided:*

- *Name of the Controller,*
- *Date and time,*
- *Ascent and deployment site (with details),*
- *Clear Identification of the UAS,*
- *Number of take-offs and landings,*
- *Duration of the mission,*
- *Particularities, incidents, breakdowns.*

The records must be kept for two years and submitted to the BSH on request.

4.1.12 *Accidents involving personal injury or serious material damage, as well as other faults in connection with the operation of a UAS that are not only minor, must be reported to the BSH immediately. Any obligation to report pursuant to § 7 of the Aviation Code and according to Regulation (EC) No. 376/2014 remains unaffected.*

4.1.13 *For the settlement of personal injury and property damage, there must be a liability insurance in accordance with the provisions of §§ 37 Para. 1a, 43 LuftVG in connection with § 101 et seq. LuftVZO, which also includes the EEZ.*

4.1.14 *UAS and helicopter operations shall be separated in time. If there is essential need for a simultaneous operation of both systems, a spatial separation of the respective operational areas is mandatory. In such cases, appropriate helicopter approach and departure routes, which are not to be used by the UAS, have to be defined.*

4.1.15 *Before operating the UAS within controlled airspace, an air traffic control clearance must be obtained from the competent air traffic control office pursuant to § 21 Para. 1 no. 5 LuftVO. Depending on the extent of the operation, this clearance may be issued in general.*

4.1.16 *Operating the UAS within a Radio Mandatory Zone (RMZ) requires the approval of the responsible Air Traffic Control. Operation within prohibited, restricted and danger areas requires the approval of the Federal Supervisory Authority for Air Navigation Services or a comparable foreign institution. At least the following information must be provided:*

- *Name, First name,*
- *Location of operation,*
- *Operation height,*
- *Duration of operation,*
- *Telephone accessibility.*

- | | |
|---|--|
| 4.2 Der Aufstieg von ULS während der Nacht ² ist untersagt. | 4.2 <i>Operation of UAS during night² is prohibited.</i> |
| 4.3 Die Flughöhe darf die Gesamthöhe des höchsten Luftfahrthindernisses im OWP nicht übersteigen. | 4.3 <i>Flight altitude shall not exceed the total height of the highest aeronautical obstacle in the off shore wind farm (OWF).</i> |
| 4.4 Der Betrieb von ULS über Menschenansammlungen ist untersagt. | 4.4 <i>Operating a UAS over crowds is prohibited.</i> |
| 4.5 Die ULS-Gesamtmasse darf 25 kg nicht überschreiten. | 4.5 <i>The total mass of a UAS shall not exceed 25 kg.</i> |
| 4.6 Den im OWP operierenden Flugunternehmen ist der Lageplan mit Eintrag des Aufstiegsortes/Aufstiegsstelle und Flugraumes sowie konkrete Angaben über Zeitraum (Datum und Zeit) sowie Anzahl und Dauer der Aufstiege vorab zu übermitteln. | 4.6 <i>Aircraft operators, which are operating in the OWF, shall be informed in advance of the intended flight operations of the UAS. For this purpose, information regarding take-off and landing position, flight route, area of operation as well as specific information on the period (date and time), number and duration of flights of the UAS has to be submitted by the UAS operator.</i> |
| 4.7 Das Vorliegen der o.g. Voraussetzungen ist für jeden Aufstieg eines ULS zu dokumentieren. Die Dokumentation ist dem BSH auf Anfrage zur Verfügung zu stellen. | 4.7 <i>The presence of the above-mentioned prerequisites shall be documented for each flight of a UAS. The documentation must be made available to the BSH upon request.</i> |

5 Hinweis

Mit Hilfe des ULS darf nicht in den räumlich-gegenständlichen Bereich der privaten Lebensgestaltung Dritter eingedrungen werden (Beachtung von z.B. Persönlichkeitsrecht, Urheberrecht).

5 Note

A UAS shall not be used to invade the privacy of third parties (e.g. respect of personal rights and copyright law).

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg erhoben werden.

Right to appeal

An objection against this decree can be made within one month of notification at the Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Strasse 78, 20359 Hamburg, Germany.

Im Auftrag
Steffen Reinert

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Steffen Reinert*

Az.: BSH/5119/Luftfahrt Allgemein/17/M5303

File ref.: BSH/5119/Luftfahrt Allgemein/17/M5303

(BSH O4/18) 09/18

² Definition „Nacht“ (vgl. Nr. 97 Durchführungsverordnung (EU) Nr. 923/2012): die Stunden zwischen dem Ende der bürgerlichen Abenddämmerung und dem Beginn der bürgerlichen Morgendämmerung. Die bürgerliche Dämmerung endet am Abend und beginnt am Morgen, wenn sich die Mitte der Sonnenscheibe 6° unter dem Horizont befindet.

Definition of "night" (see No. 97 of Implementing Regulation (EU) No. 923/2012): the hours between the end of civil twilight in the evening and the beginning of civil twilight in the morning. Civil twilight ends in the evening and starts in the morning when the centre of the solar disk is 6° below the horizon.